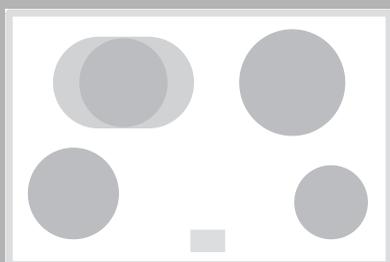
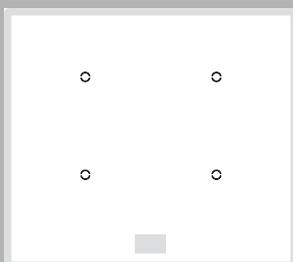
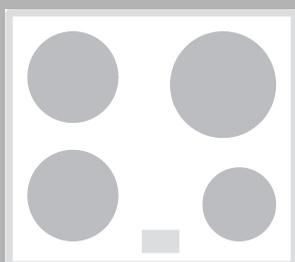
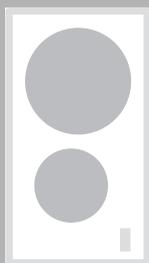


玻璃陶瓷炉具

电磁旋转开关



操作说明书

感谢您购买了本公司的产品。本产品能满足您的需求且操作简单。尽管如此，请您还是花些时间仔细阅读本操作说明书。这样您才能更了解您的设备，并能以最佳的方式无故障使用本设备。

请注意安全提示。

更改

设备的文本、图片和数据符合印制本操作说明书时的技术状态。本公司保留因技术发展而进行更改的权利。

有效范围

型号与铭牌上的前几位相符。

此操作说明书适用于：

<u>类型</u>	<u>型号</u>
GK26ID/F	94A, 31012
GK46ID/F	95A, 31021
GK46IABD/F	96A, 31022
GK46IMXDC/F	31003

规格差异在文本中进行了描述。

目录

1	安全提示	4
1.1	使用的符号	4
1.2	一般安全提示	5
1.3	设备特有的安全提示	6
1.4	使用说明	8
2	废物处理	11
3	首次投入使用	12
3.1	型号铭牌在哪里?	12
4	您的设备	13
4.1	设备概览	13
4.2	操作和显示元件	15
4.3	电磁炉具的功能	16
4.4	接触面加热 (仅适用于 GK46IMXDC 和 GK46IMXDF)	16
4.5	厨具识别	17
4.6	厨具	17
5	操作	19
5.1	设定炉盘	19
5.2	功率等级概览	19
5.3	关闭炉盘	19
5.4	余温显示	19
5.5	烘烤锅炉盘	20
5.6	PowerPlus	20
5.7	儿童安全锁	25
5.8	桥接功能 (仅适用于 GK46IMXDC 和 GK46IMXDF)	26
6	保养和维护	27
6.1	清洁	27
7	故障和故障信息	28
7.1	发生以下情况时应采取的措施	28
8	备注	31
9	索引	34
10	维修服务	35

1 安全提示

1.1 使用的符号



标记所有对安全来说非常重要的指令。不遵守这些指令可能导致受伤、设备或设施损坏！



需要注意的信息和提示。



关于废物处理的信息。



关于操作说明书的信息。

- ▶ 标记工作步骤，您必须按顺序执行这些步骤。
- 描述设备对您执行的工作步骤所作出的反应。
- 标记列举。

1.2 一般安全提示



- 运行设备前请先阅读操作说明！



- 禁止身体上、感觉上和精神上有缺陷者或缺乏经验和 / 或知识者（包括儿童）使用该设备，除非他们得到对其安全负责的人关于该设备使用的监护或指示。
- 请看管好儿童，不要让他们在设备上玩耍。
- 如果设备的电源连接线缆损坏，则必须由生产厂家或其客服部门或有类似资格的人员进行更换以避免发生危险。

1.3 设备特有的安全提示



- 警告：如果表面破裂，则应关闭设备并断开其电源，以避免发生触电。
- 警告：在使用期间设备及其可接触部件会发烫。应小心避免接触加热元件。应使 8 岁以下的儿童远离设备，除非有人持续进行监督。
- 8 岁以上的儿童，及身体上、感觉上和行为能力上有缺陷者或缺乏经验和 / 或知识的成人，可在对其安全负责的人的监护或针对该设备进行指示、且了解可能发生的危险的情况下，使用该设备。儿童禁止在设备上玩耍。儿童不可在无监护的情况下进行清洁和用户保养工作。
- 决不能使用蒸汽清洁设备。
- 金属物件例如刀、叉、勺子、盖子和铝箔纸均不允许放在炉具上，因为它们可能会发烫。
- 使用后应通过其调节和 / 或控制装置关闭炉盘，而不是仅仅通过厨具识别。
- 警告：在炉具上使用油脂烹饪时，如不进行监看则可能导致危险并引起火灾。绝不能用水灭火，而是应该关断设备，然后小心地用例如盖子或灭火毯盖住火焰。

- 警告：由于火灾危险绝不能在炉具上存放物品。
- 不允许使用外部定时器或独立的遥控系统操作设备。

1.4 使用说明

首次投入使用前

- 只允许根据独立的安装说明书来安装该设备并将其连接到电源上。请由获得许可的安装人员 / 电工来完成必要的安装工作。

按规定使用

- 本设备设计为家用烹饪设备。如果不按规定使用或错误操作，本公司将不会对可能造成的损失承担任何责任。
- 在设备上或设备内，特别是对带电部件进行的维修、改造或操纵，只允许由制造商及其客户服务部门或有类似资格的人员进行。不按规定进行维修可能会导致严重事故、设备和设施损坏以及停机。设备停机或需要进行修理的情况下，请注意章节维修服务中的提示。必要时请与我们的客户服务部门联系。
- 只允许使用原装备件。
- 请小心保存本操作说明书，以保证能随时查看。在将本设备销售或转交给第三方时，请务必将本操作说明书以及安装说明书与设备一起转交。
- 该设备符合公认的技术准则以及相关的安全规则。为避免损失和意外发生，必须按规定使用设备。请您注意本操作说明书中的提示。
- 已发烫的表面将在关断后一段较长时间内还会持续发热，只能慢慢冷却至室温。在进行例如清洁工作前，请等待足够的时间。

使用时

- 试验表明，在一般情况下对于心脏起搏器佩带者没有危险。作为心脏起搏器（或助听器及其他金属植入物）的佩带人员，如果您希望能完全确定这种设备环境对您无害，应向相关有资格的医疗部门咨询。

小心烫伤危险

- 过热的油脂很容易自燃。绝不要试图用水扑灭燃烧的油脂。爆炸危险！
请用防火毯灭火并关闭门窗。

小心受伤危险

- 请勿让宠物接近设备。

注意，生命危险！

- 包装部件例如薄膜、泡沫塑料可能对儿童造成危险。窒息危险！
请勿让儿童接触包装部件。

防止设备损坏

- 过热时关闭炉盘，并使其完全冷却。不要在其上置放炊具。绝对不要用凉水降温。
- 请勿站在设备上。
- 请勿将热的厨具放在外框上以保护硅胶接缝不被损坏。
- 请避免在表面上进行切割准备工作并防止硬物撞击。不要在表面拖拉厨具。
- 请注意，不要让含糖食物或饮料接触热的炉盘。由此可能损坏设备表面。如果还是有含糖食物或饮料接触到热的炉盘，应立即用清洁刮刀（在还是热的状态下）进行清洁。
- 在运作期间不要让设备处于无人监控的情况。
- 不可使用铝制锅底的炊具。

2 废物处理

包装



窒息危险！ 包装部件（例如薄膜、泡沫塑料）可能对儿童造成危险。
请勿让儿童接触包装部件。



已标记出包装材料，且应将其循环利用并按环保要求进行处理。

拆卸

- ▶ 从插座中拔出插头或由电工拆下电气连接。然后切断设备上的电缆。
- ▶ 拆卸后应使设备无法使用。

处理设备



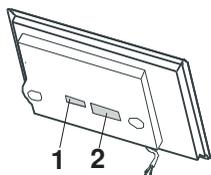
- 设备的铭牌上标记有  符号。这表示不允许将设备丢弃到普通生活垃圾中去。
- 必须根据当地有关垃圾处理的规定进行处理。请联系您所在市政部门的相关机构、当地生活垃圾回收站或您购买设备的经销商，以获得有关废旧设备处理、利用及再利用的其它信息。

3 首次投入使用

- 只允许根据独立的安装说明书来安装该设备并将其连接到电源上。请由获得许可的安装人员 / 电工来完成必要的安装工作。
- 在炉具的头几个工作小时内，可能会产生难闻的异味。这是刚出厂设备的正常现象。请注意保持室内良好通风。

3.1 型号铭牌在哪里？

型号名牌和接线标志均位于炉具背面。



- | | |
|---|---------------|
| 1 | 型号铭牌和产品号 (FN) |
| 2 | 接线标示牌 |

随附另一张型号铭牌，应将这张型号铭牌贴在炉具下方的嵌入式家具上。

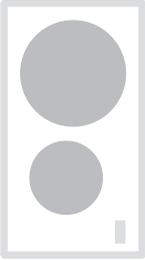
请在本操作说明书的最后一页上记下您设备的产品号 (FN)。

4 您的设备

4.1 设备概览

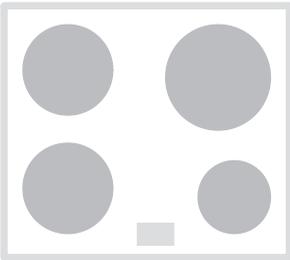
GK26ID, GK26IDF

- 1 个炉盘 \varnothing 210 mm
- 1 个炉盘 \varnothing 145 mm



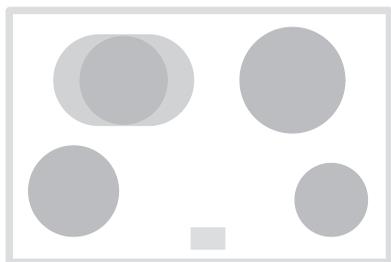
GK46ID, GK46IDC, GK46IDF, GK46IDU

- 1 个炉盘 \varnothing 210 mm
- 2 个炉盘 \varnothing 180 mm
- 1 个炉盘 \varnothing 145 mm



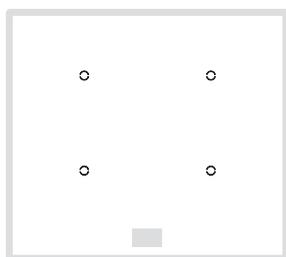
GK46IABD, GK46IABDC, GK46IABDF

- 1 个烘烤锅炉盘 \varnothing 180/280 mm
- 1 个炉盘 \varnothing 210 mm
- 1 个炉盘 \varnothing 180 mm
- 1 个炉盘 \varnothing 145 mm



GK46IMXDC, GK46IMXDF

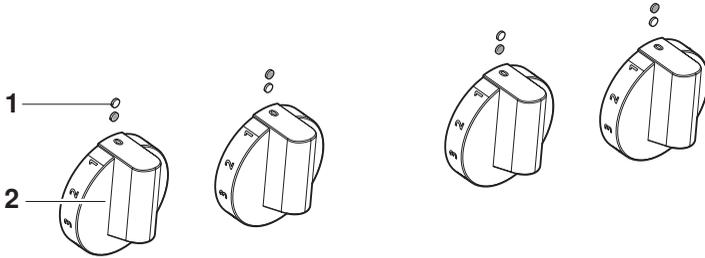
- 4 个可调炉盘



4.2 操作和显示元件

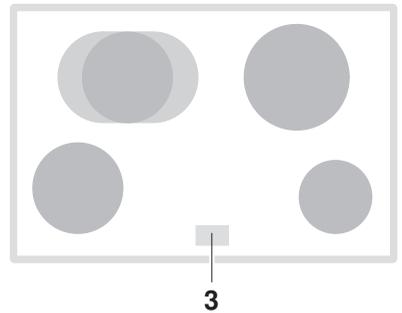
开关面板

元素的数量、形式及对应分配取决于式样和配置。



旋转开关和显示

- 1 前部 / 后部炉盘分配
- 2 旋转开关
- 3 功率级别显示



4.3 电磁炉具的功能

电磁炉具的工作原理使它明显有别于普通炉具或电炉。玻璃陶瓷板下的感应线圈可产生快速变化的磁场，该磁场可直接加热炊具的可磁化底部。

玻璃陶瓷只会因为发热的厨具而升温。

如果将厨具从炉盘上移开，则功率输入马上会中断。

电磁炉具特点为：

- 反应非常迅速
- 可精确调节
- 功率强大
- 节约能源
- 安全



使用电磁炉具的前提条件是使用带可磁化底部的厨具。

4.4 接触面加热 (仅适用于 GK46IMXDC 和 GK46IMXDF)

进行接触面加热时没有划出的炉盘。

可将锅具放置在炉具的任意位置上，但是必须盖住  以便厨具识别功能能够起作用。



如果使用较大的锅具盖住了两个炉盘区域，则可通过桥接功能同时来控制两个加热区域。

4.5 厨具识别

每个炉盘都装备有厨具识别。此功能可识别带有可磁化底部的、适用于电磁炉具的厨具。

- 如果在运行过程中取走厨具或使用了不合适的厨具，
 - 则所选功率等级将与  交替闪烁。
- 如果在 10 分钟的厨具识别期间未在炉盘上放上合适的厨具，
 - 则炉盘将关闭
 - 显示将从  切换到 
 - 如果没有开启其他的炉盘，则设备将在 10 秒钟后关断。

4.6 厨具

合适的厨具

在电磁炉具上只能使用带有可磁化底部的厨具进行烹饪。

这可以通过以下方式检查：

- 磁铁可吸附在整个厨具底部的每个点上。
- 炉盘上将亮起设定的功率等级，而不是  与功率等级交替闪烁。



请勿使用例如金属板或类似的辅助工具加热不合适的厨具。
这会损坏炉具。

节能烹饪

为保证尽可能高效的能量吸收及均匀的热量分布，请注意以下事项：

- 厨具底部应保持清洁、干燥且不允许粗糙。
- 将厨具放在炉盘中心。
- 使用密封性能好的盖子。
- 根据容量选择厨具直径。

带有镀层的厨具

- 镀层的厨具如果是空的，则决不允许使用高于 **7** 的功率等级进行加热。
 - 否则镀层可能因过热而损坏。
- 煎制食物时最大允许使用功率等级 9。



带镀层的煎锅决不允许使用 PowerPlus。

运行期间的噪音

厨具在运行期间可能会产生噪音。这并非故障的征兆。也不会影响设备的功能。



噪音取决于所使用的厨具。如果噪音过大，可更换厨具以改善这种情况。

5 操作

所有炉盘的操作均相同。在关闭状态下，所有显示都会熄灭（待机状态）；但如果炉盘上还有余热，则余温显示 **H** 不会熄灭。

5.1 设定炉盘

- ▶ 将旋转开关调到所需的功率等级。
 - 显示中，所选定的功率等级将亮起。

5.2 功率等级概览

功率等级	烹饪方法	实际应用
1	融化， 谨慎加热	黄油、巧克力、凝胶、调味汁
2		
3	水煮	大米
4	继续烹饪、收汁、蒸	蔬菜、土豆、调味汁、水果、鱼类
5		
6	继续烹饪、焖	面食、汤、焖肉
7	小火煎	瑞士土豆饼、煎蛋卷、 裹面包屑的油炸食品、烤肠
8	煎、炸	肉类、薯条
9	大火煎	肉排
P	快速加热	烧水

5.3 关闭炉盘

- ▶ 将所选炉盘的旋转开关置于功率等级 0 处。

5.4 余温显示

只要存在烧伤危险，关闭后显示中的 **H** 会一直发亮。

5.5 烘烤锅炉盘

所使用的锅具底部直径必须至少为 180 毫米，方可使烘烤锅炉盘达到其最佳使用寿命。应尽可能地将锅具居中置于烘烤锅炉盘上。

5.6 Powerplus

所有炉盘都装备有可增强功率的 Powerplus。如果启动了 PowerPlus，则所选炉盘将在 10 分钟内以特别高的功率进行工作。使用 PowerPlus 可快速加热例如大量的水。

启动 PowerPlus

- ▶ 将所选炉盘的旋转开关拧到止挡位置，并保持 3 秒钟。
 - 显示中将亮起 **P**。
 - 10 分钟后将自动切换回功率等级 **9**。



如果移开厨具，则 PowerPlus 将中断。只要再次将厨具放回炉盘上，PowerPlus 就会继续。

提前结束 PowerPlus

- ▶ 将旋转开关调到所需的功率等级。

功率管理

GK26ID, GK26IDF



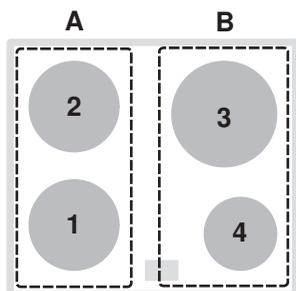
不可同时在两个炉盘上使用 PowerPlus。如果同时激活了两个炉盘的 PowerPlus，则首先设定的炉盘的功率将降低。显示中将交替出现旋转开关所调到的功率等级和新降低到的功率等级。

使用 PowerPlus 的炉盘	炉盘上最大可用的功率等级	
	1	2
1	<i>P</i>	<i>8</i>
2	<i>6</i>	<i>P</i>



如果功率等级超过以上列出的值，则 PowerPlus 将关闭。

GK46ID, GK46IDC, GK46IDF, GK46IDU



PowerPlus 不可在同一组（A 或 B）内的两个炉盘上同时使用。如果同时激活了同一组内两个炉盘的 PowerPlus，则首先设定的炉盘的功率将降低。显示中将交替出现旋转开关所调到的功率等级和新降低到的功率等级。

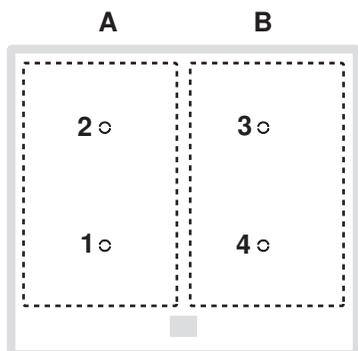
使用 PowerPlus 的炉盘	A 组 *		使用 PowerPlus 的炉盘	B 组 *	
	1	2		3	4
1	<i>P</i>	<i>8</i>	3	<i>P</i>	<i>6</i>
2	<i>8</i>	<i>P</i>	4	<i>8</i>	<i>P</i>

* 炉盘上最大可用的功率等级



如果功率等级超过以上列出的值，则 PowerPlus 将关闭。

GK46IMXDC, GK46IMXDF



PowerPlus 不可在同一组（A 或 B）内的两个炉盘上同时使用。如果同时激活了同一组内两个炉盘的 PowerPlus，则首先设定的炉盘的功率将降低。

使用 PowerPlus 的炉盘	A 组 *	
	1	2
1	<i>P</i>	<i>S</i>
2	<i>S</i>	<i>P</i>

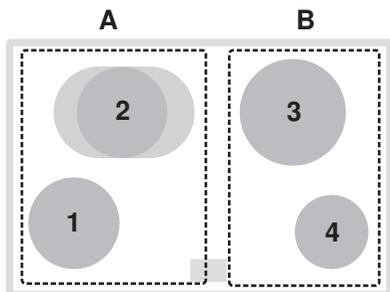
使用 PowerPlus 的炉盘	B 组 *	
	3	4
3	<i>P</i>	<i>S</i>
4	<i>S</i>	<i>P</i>

* 炉盘上最大可用的功率等级



如果功率等级超过以上列出的值，则 PowerPlus 将关闭。

GK46IABD, GK46IABDC, GK46IABDF



PowerPlus 不可在同一组（A 或 B）内的两个炉盘上同时使用。如果同时激活了同一组内两个炉盘的 PowerPlus，则首先设定的炉盘的功率将降低。显示中将交替出现旋转开关所调到的功率等级和新降低到的功率等级。

使用 PowerPlus 的炉盘	A 组 *	
	1	2
1	<i>P</i>	<i>7</i>
2	<i>5</i>	<i>P</i>

使用 PowerPlus 的炉盘	B 组 *	
	3	4
3	<i>P</i>	<i>6</i>
4	<i>8</i>	<i>P</i>

* 炉盘上最大可用的功率等级



如果功率等级超过以上列出的值，则 PowerPlus 将关闭。

5.7 儿童安全锁

儿童安全锁可以防止无意中接通设备。

启动儿童安全锁

- ▶ 将左侧两个旋转开关同时朝逆时针方向旋转直到止挡位置，并保持 3 秒钟。
 - 功率等级的所有显示中，**-** 将亮起 10 秒钟。

关闭儿童安全锁

- ▶ 将左侧两个旋转开关同时朝逆时针方向旋转直到止挡位置，并保持 3 秒钟。
 - 功率等级的所有显示中  将闪烁 10 秒钟。

5.8 桥接功能 (仅适用于 GK46IMXDC 和 GK46IMXDF)

通过桥接功能，可将两个挨着的单个炉盘相连，以便共同加以控制。

启动桥接功能

- ▶ 将所选炉盘的旋转开关同时拧至止挡位置，并保持 3 秒钟。
 - 在后部炉盘的显示中出现 。
 - 前部炉盘的显示中则出现功率等级 。
 - 将有信号声响起。

启动桥接时的操作

仅可用前部炉盘的旋转开关来调节功率等级。

关闭桥接功能

- ▶ 将前部炉盘的旋转开关置于 。
 - 两个显示均熄灭。
 - 将有信号声响起

两个炉盘可重新分别进行调节。



为能再次操作后部炉盘，必须先将旋转开关拧回到功率等级  处。

6 保养和维护



最好在设备降到温热状态时才清洁，否则会有烫伤危险。

6.1 清洁

每次使用后都要清洁炉具，这样可避免食物残渣被烤干。风干或烧过的脏污清洁起来更为麻烦。

不按规定清洁有会损坏炉盘的花饰或表面。



绝不能使用腐蚀性的清洁剂、会划伤表面的多功能去污海绵、金属球等清洁炉盘表面。由此可能损坏设备表面。

- ▶ 仅使用柔软的抹布或海绵及合适的清洁剂来清洁日常形成的脏污。请注意清洁剂生产厂家的提示。建议使用有保护作用的清洁剂。
- ▶ 较强的脏污例如溢出的牛奶可在温热状态下用玻璃陶瓷清洁刮刀清洁。请注意清洁刮刀生产厂家的提示。
- ▶ 溢出的含有大量糖分的食物例如果酱，应在其还是热的状态下用玻璃陶瓷清洁刮刀清除。否则可能会损害玻璃陶瓷表面。
- ▶ 融化的塑料可在温热状态下用玻璃陶瓷清洁刮刀清除。否则可能会损害玻璃陶瓷表面。
- ▶ 钙渍可在冷却的状态下，用少量除钙剂（例如醋、柠檬汁、除垢剂）清除。然后用湿润的布再次清洁。

7 故障和故障信息

7.1 发生以下情况时应采取的措施

…… 设备不工作，所有的显示都不亮

可能的原因	排除故障
<ul style="list-style-type: none">• 房屋或家用电器设备的保险装置或保险自动装置损坏。	<ul style="list-style-type: none">▶ 更换保险装置。▶ 重新接通保险自动装置。
<ul style="list-style-type: none">• 保险或保险自动装置多次被触发。	<ul style="list-style-type: none">▶ 联系服务部门。
<ul style="list-style-type: none">• 供电中断。	<ul style="list-style-type: none">▶ 检查供电。

…… 显示中  与功率等级交替闪烁

可能的原因	排除故障
<ul style="list-style-type: none">• 厨具不适用于电磁炉具。	<ul style="list-style-type: none">▶ 使用合适的、可磁化的厨具，参见章节厨具。
<ul style="list-style-type: none">• 厨具相对于所选的炉盘过小。	<ul style="list-style-type: none">▶ 使用适合炉盘的厨具。

…… 显示中  亮起

可能的原因	排除故障
<ul style="list-style-type: none">• 已启动儿童安全锁。	<ul style="list-style-type: none">▶ 注意儿童安全锁的操作，参见章节操作。▶ 关闭儿童安全锁。

…… 显示中 **H** 和 **0** 交替闪烁

可能的原因

排除故障

- 已触发了自动安全关断。
 - 必要时再次接通炉盘。



如果某个炉盘已长时间未使用且其设定未更改，则设备将自动关闭该炉盘。将根据设定的功率等级关闭。

功率等级	1	2	3	4	5	6	7	8	9
(小时:分钟)后安全关闭	8:30	6:30	5:30	4:30	3:30	3:00	2:30	2:00	1:30

…… 显示中 **H** 闪烁

可能的原因

排除故障

- 已激活了炉盘的过热保护。
 - 使炉盘冷却。
 - 在其他炉盘上继续烹煮过程。
 - 检查厨具。

…… 显示中 **U0** 闪烁

可能的原因

排除故障

- 供电中断。
 - 照常再次使用设备。

…… 显示中 **Er** 或 **E** 以及一个数字亮起

可能的原因	排除故障
<ul style="list-style-type: none">• 出现了内部故障。	<ul style="list-style-type: none">▶ 记录故障号。▶ 记下设备的 FN 号码，参见型号铭牌。▶ 联系服务部门。

显示中 **!** 闪烁

可能的原因	排除故障
<ul style="list-style-type: none">• 旋转开关被操作长于 30 秒。	<ul style="list-style-type: none">▶ 松开旋转开关。▶ 照常再次使用设备。

8 备注

9 索引

A	
安全关闭	
概览	29
安全提示	4
设备特有	6
首次投入使用前	8
一般	5
按规定使用	8
B	
保养	27
C	
操作	19
操作元件	15
产品号 (FN)	12, 35
厨具	17
厨具识别	17
D	
电磁炉具的功能	16
E	
儿童安全锁	25
F	
防止设备损坏	10
废物处理	11
拆卸	11
处理设备	11
符号	4
G	
功率等级	
《P》	20
概览	19
功率等级显示	15
功率管理	21, 23
故障	28
故障信息	28
H	
烘烤锅炉盘	20
J	
接触面加热	16
节能烹调	18
L	
炉盘	
设定	19
P	
《P》	20
PowerPlus	20
Q	
桥接功能	26
关闭	26
接通	26
清洁	27
S	
设备概览	13
使用时	9
首次投入使用前	8
T	
投入使用	8
W	
维护	27
X	
显示	15
显示元件	15
小心烫伤危险	9
型号	2
型号铭牌	35
修理服务	35
旋转按钮	15
Y	
有效范围	2
余温显示	19
运行期间的噪音	18

10 修理服务



章节故障和故障信息可以帮助您自己排除较小的运行故障。您可以无需服务技术人员上门服务，且能节省由此而引起的费用。

如果您因为运行故障或货物订购而与我们联系，请务必告知我们您设备的产品号（FN）和名称。请在此处以及在设备随运的服务标签上填入上述说明。请将该标签贴在一个可见的地方或您的电话簿中。

FN

设备

您可在保修单、发票原件和设备铭牌上找到产品号。

V-ZUG 有限公司
Industriestrasse 66, CH-6301 Zug
vzug@vzug.ch, www.vzug.com



J94A.358-3